

## Das Vermummungsverbot

In Deutschland gibt es immer wieder Demonstrationen zu unterschiedlichen Themen. Wer zu einer Demonstration (kurz Demo) gehen möchte, sollte wissen, dass es ein Vermummungsverbot gibt. Sich „vermummen“ bedeutet, sich so anzuziehen, dass man nicht mehr erkannt wird. Das Gesicht darf also nicht verdeckt sein. Auch nicht mit einem Schal oder Tuch. Das gilt vor allem bei Demonstrationen. Die Vermummung bei Demonstrationen ist eine Straftat. Das Verbot soll für mehr Sicherheit sorgen. Denn wenn man eine Person erkennen kann, kann man sie leichter finden, wenn er oder sie eine Straftat begangen hat. Über das Gesetz wird viel gestritten. Viele Menschen finden es gut, aber auch viele finden es schlecht.



Bernd Kasper / pixelio.de

## Financial support for school matters

Education and sharing services can be given to people who have little money. Your children should still be able to participate in activities at the school. For example, children, adolescents and even young adults receive benefits in accordance with § 2 or § 3 of the Asylum Seekers Benefits Act. You can apply to the District Office to get additional money for school trips or, for example, for learning support such as tuition. For this you have to fill out an application and hand it in to the district office. The applications are available at the Jobcenter, at the Wohngeldstellen of the district, at the town halls of residence or on [www.kreis-tuebingen.de](http://www.kreis-tuebingen.de) under the keyword education and participation.

## Start in den Beruf für Zahnärzte

Speziell für geflüchtete Zahnärzte bietet das Tübinger Landratsamt eine Infoveranstaltung an. Sie

ist am Donnerstag, 8. Februar, um 17 Uhr in der Wilhelm-Keil-Straße 50, Raum A2 51. Prof. Bernhard Jakober gibt ihnen alle Informationen, die sie für einen Start ins Berufsleben in Deutschland brauchen.

Anmeldung erbeten an [m.vonhoerschelmann@kreis-tuebingen.de](mailto:m.vonhoerschelmann@kreis-tuebingen.de)

## الدعم المالي للأموال المدرسية

يمكن للعائلات التي لا تملك الكثير من النقود الحصول على بعض الإعانات لتغطية مصاريف التعليم والمشاركة. فمن حق جميع الأطفال المشاركة بالانشطات المدرسية. وهذه المصاريف تقدم للأطفال والياقنين وأيضاً للشباب البالغين اللذين يتلقون الإعانات وفق قانون إعانة طالبي اللجوء. كما يمكن تقديم طلب ل Landrastamt للحصول على مال إضافي للذهاب إلى الرحلات المدرسية, فيجب تعبئة الطلب وتقديمه للمؤسسة المذكورة أعلاه أو لل Jobcenter ; أو مبنى البلديةRathäusern التابع للمنطقة. ولمزيد من المعلومات يمكن زيارة الموقع: [www.kreis-tuebingen.de](http://www.kreis-tuebingen.de)

## استحقاق شهادة الخبرة من العمل

جميع الموظفين لديهم حق مشروع بالمطالبة بشهادة خبرة من العمل عند انتهاء عقد العمل, وهذا ليس فقط للعمل بدوام كامل أو جزئي وإنما أيضاً لجميع الأعمال الصغيرة أو عند العمل كمساعد في إحدى الشركات. فبعد انتهاء عقد العمل يحق لكل شخص الحصول على شهادة خبرة وأيضاً المتدربون بعد انتهاء فترة التدريب كذلك. من خلال شهادة الخبرة فقط يمكن للشخص إثبات ما قام به من أعمال عند التقدم لوظيفة جديدة ومن هنا تأتي أهمية هذه الورقة وانطلاقاً من هذا يجب على كل شخص المطالبة بحقه في الحصول عليها من أي مكان عمل به

## التنكر بالمظاهرات ممنوع

دائماً يوجد في ألمانيا الكثير من المظاهرات للمطالبة بمواضيع مختلفة, لكن من يريد المشاركة بإحدى المظاهرات يجب عليه معرفة أن التنكر بحيث لا يمكن التعرف على الشخص بسببه أثناء المظاهرة ممنوع بتاتا, وأيضاً لا يسمح بتغطية الوجه ب شال أو وشاح. وهذا القانون ساري في جميع المظاهرات, وفي حال مخالفة هذا القانون يعتبر الشخص مرتكب لجريمة مخالفة للقانون. تم وضع هذا القانون لتأمين الحماية والأمن اللازمان أثناء المظاهرة. فعند إمكانية التعرف على الشخص يمكن إيجاده بشكل أسرع في حال قيامه بأي فعل أو جرم مخالف للقانون أثناء المظاهرة. يوجد جدال كبير حول هذا القانون, فالكثير من الناس يؤيدونه ومن جهة أخرى يوجد أيضاً الكثير ممن يعارض هذا القانون.

## انطلاقاً في مهنة طب الاسنان:

يقدم الـ Landratsamt في توبنغن جلسة معلومات مخصصة لأطباء الاسنان المهجرين. اللقاء في يوم الخميس الموافق ٨ شباط ٢٠١٨ في الساعة الخامسة مساءً في بناء الـ Landratsamt العنوان : wilhelm-keil- Straße 50 الغرفة رقم 251 A. سيقوم البروفيسور Bernhard Jakober بإعطاء المعلومات التي يحتاجونها للانطلاق في مهنة طب الاسنان في ألمانيا. يمكنكم التسجيل عن طريق البريد الإلكتروني التالي: [m.vonhoerschelmann@kreis-tuebingen.de](mailto:m.vonhoerschelmann@kreis-tuebingen.de)

Hast du eine Frage?  
Do you have a question?

Schreib uns!  
Let us know!

[kulturgut@kreis-tuebingen.de](mailto:kulturgut@kreis-tuebingen.de)



## Entitlement to a certificate of employment

All employees have a legal right to a certificate of employment when employment ends. This is not just true for full-time or part-time jobs. Even if you have a side job or if you work as a temporary help, you have to get a certificate. Even trainees and apprentices can claim their certificate. It is very important to have a certificate for every job. The certificate proves that the work was done. You need it for applications, for example. Therefore: Always request a certificate - no matter for what kind of work.

## Finanzielle Unterstützung für Schulangelegenheiten

Bildungs- und Teilhabeleistungen können Menschen bekommen, die wenig Geld haben. Ihre Kinder sollen trotzdem bei Aktivitäten an der Schule mitmachen können. Unterstützung bekommen zum Beispiel Kinder, Jugendliche, aber auch junge Erwachsene, die Leistungen nach §2 oder §3 des Asylbewerberleistungsgesetzes bekommen. Man kann beim Landratsamt beantragen, dass man zusätzlich Geld für Schulausflüge bekommt oder zum Beispiel für Lernförderung wie Nachhilfe. Dafür muss man einen Antrag ausfüllen und beim Landratsamt abgeben. Die Anträge gibt es beim Jobcenter, bei den Wohngeldstellen des Landkreises, bei den Rathäusern des Wohnortes oder auf [www.kreis-tuebingen.de](http://www.kreis-tuebingen.de) unter dem Suchwort Bildung- und Teilhabe.

### Redaktionsteam:

Aliaa Abd Khalaf, Ammer Dabbas, Andrea Schmitt, Bashar Al Hammadi, Bright Igbinoia, Claron Mazarello, Farzanah Hassani, Halima Mohamud, Lobna Alhindi, Mohamad Alwawi, Mohamad Nazir Momand, Mostafa Elyasian, Pauline Menghini, Rahima Abdelhafid, Rozhin Ras-hidi, Salwa Saada, Ute Kaiser, Wolfgang Sannwald.

## کمک مالی برای مدرسه

کسانی که پول کم دارند و اطفال آنها هم در حالت فراه گری علم هستند اداره ولسوالی برای آنها کمک مالی کرده تا بتوانند به تحصیلات خود ادامه بدهند این به اساس قانون 2 و 3 قانون پناهندهگی مربوط به حال مهاجرین هم شده که چه طفل باشد یا جوان باشد در صورت ضرورت به فعالیت های تدریسی ویا کمکی برای فراه گری بیشتر ضرورت داشته باشند میتوانند مرجع که مربوط اش میشوند در صورت ضرورت بپرسید برای معلومات بیشتر

[www.kreis-tuebingen.de](http://www.kreis-tuebingen.de)

## تصدیق نامه بعد از ختم کار

هر ان کسی که در هر ان جای که کار میکنند مستحق گرفتن تصدیق نامه هستند فرق نمیکند که کار مقطعی باشد یا کار تمام وقت باشد یا کار کمکی یا در موقع کار اموزی باشد فقط بعد از ختم کار باید شما تصدیق نامه را به دست اورید که نمایان میسازد که شما ان کار را انجام داده اید و برای کار های بعدی شما خیلی ضرور میباشد فرق نمیکند چه کاری را انجام داده اید مهم این است که شما همان کار را کرده اید

## Ban on face covering

In Germany, there are time and again demonstrations on different topics. Whoever wants to go to a demonstration (demo for short), should know that there is a ban on face covering. To „cover up“ means to dress in such a way that one can no longer be recognized. The face must not be covered - not with a scarf or cloth. This is especially at demonstrations. Masking at demonstrations is a criminal offense. The ban is meant to provide more security. Because if you can recognize a person, you can find the person more easily if he or she has committed a crime. There is much debate about this law. Some people find it reasonable while some do not.

## Anspruch auf ein Arbeitszeugnis

Alle Arbeitnehmer haben einen gesetzlichen Anspruch auf ein Arbeitszeugnis, wenn die Beschäftigung endet. Das ist nicht nur bei Vollzeit- oder Teilzeitjobs so. Auch wenn man einen Nebenjob hat oder wenn man als Aushilfe arbeitet, muss man ein Zeugnis bekommen. Sogar Praktikanten und Auszubildende können ihr Zeugnis einfordern. Es ist sehr wichtig, für jede Arbeit ein Zeugnis zu haben. Das Zeugnis belegt, dass man die Arbeit gemacht hat. Man braucht es zum Beispiel für Bewerbungen. Deshalb: Immer ein Zeugnis anfordern – egal für welche Arbeit.

## Start in the profession for dentists

Especially for refugee dentists the Landratsamt of Tübingen offers an information event. It will be on Thursday, February 8, at 5 pm at Wilhelm-Keil-Strasse 50, Room A2 51. Prof. Bernhard Jakober will give you all the information you need to start your working life in Germany. The information comes from the Dental Association. Registration requested to [m.vonhoerschelmann@kreis-tuebingen.de](mailto:m.vonhoerschelmann@kreis-tuebingen.de)

## پوشانیدن چهره

در حالیکه بالای موضوعات مختلف در آلمان تظاهرات میشود اما شخص حق این را ندارد که چهره خود را پنهان کند و پوشانیدن چهره در جریان مظاهرة جرم پنداشته شده و مطابق قانون جزا داده میشود که جزا ان یا جریمه نقدی است و یا زندان و لی در حالت عادی پوشانیدن صورت مشکل نداشته که در حال حاضر این موضوع در در کشمکش قانون است بعضی کسان از این قانون حمایت میکنند و بعضی کسان مخالف این موضوع هستند

## شروع حرفه داکتر دندان

ان عده از مهاجرین ایکه در رشته دندان تحصیلات دارند برای شروع زنده گی کاری شان برنامه در لندرسمت توبنگن در گئی Prof. Bernhard Jakober نظر گرفته شده است که آنها اینرا خواهد اموخت در کدام مقطع زمانی زنده کاری را شروع میکنند این برنامه توسط اطاق A251 در لندرسمت توبنگن پیش برده خواهد شد و عده ما روز 5 شنبه 8 فیوروری از ساعت 5 برای راجستر کردن به این ادرس مراجعه کنید

[m.vonhoerschelmann@kreis-tuebingen.de](mailto:m.vonhoerschelmann@kreis-tuebingen.de)

